



Leia o texto em PORTUGUÊS e preste atenção ao significado das palavras que você ainda não conhece. O texto em inglês serve como referência, preste atenção ao texto em português.

Tiro livre.  
Field-goal unit.

Espere, Joshua. Quero dar uma chance ao David.  
Hold on, Joshua. I wanna give David a shot at this one.

David, venha aqui.  
David, come here.

Este é seu tiro livre. Coloque-nos no placar.  
This is your field goal. Put us on the board.

Jogue.  
Hit.

Tudo bem. É difícil. Você consegue da próxima vez.  
It's all right, man. It's hard. You'll get it next time.

Pai, nem sei por que me incluíram na equipe.  
Dad, I don't even know why they let me on the team.

Deu o melhor de si, filho?  
Did you do your best, son?

Eu sabia que ia errar antes mesmo de chutar.  
I knew I was gonna miss it before I kicked it.

Suas ações sempre espelharão suas crenças, David.  
Your actions will always follow your beliefs, David.

Pai, eu nem consigo chutar reto.  
Dad, I can't even kick it straight.

E eu não posso andar. Eu deveria ficar emburrado em casa por causa disso?  
And I can't walk. Should I just stay home and pout about it?

Se aceitar a derrota, David, então é o que terá.  
If you accept defeat, David, then that's what you'll get.

Bem, Brady, outro belo exemplo da grande habilidade de Grant Taylor como treinador.  
Well, Brady, another fine example of Grant Taylor's wonderful coaching abilities.

Os garotos não merecem.  
Look, the kids don't deserve it.

Os fãs não merecem.  
The fans don't deserve it.

Quando você vai se encher desse cara?  
When you gonna get a bellyful of this guy?

O que será preciso? Você tem uma oportunidade, cara.  
What's it gonna take? You got a chance, man.

Tem uma oportunidade de assumir esse programa e comandá-lo por um tempo.  
You got a chance to step in and take over this program and carry it up for a while.

Quando vai se cansar disso?  
When are you gonna get sick and tired of it?

É sua chance. O programa está indo por água abaixo.  
You got an opportunity here. This program's going in the tank.

Ryker tem...  
Ryker's gotta...

Grant, ele me abordou.  
Grant, he came to me.

Não está ajudando ninguém ficando em cima do muro.  
You're not doing anybody any favors sitting on the fence.

Decida de que lado vai ficar e fique nele.  
You determine which side you wanna be on and stay on it.

Sr. Bridges.  
Mr. Bridges.

O capítulo 3 do Apocalipse revela:  
Revelation Chapter 3 says:

Servimos a um Deus que abre uma porta que ninguém pode fechar,  
We serve a God that opens doors that no one can shut,

e ele fecha portas que ninguém pode abrir.  
and he shuts doors that no one can open.

Ele diz: eu pus diante de ti uma porta que ninguém pode fechar.  
He says: 'Behold, I have placed before you an open door that no one can shut.

Apesar de tua fraqueza,  
I know you have a little strength,

guardaste a minha palavra e não renegaste o meu nome.

yet you have kept my word and have not denied my name.'

Treinador Taylor, Deus ainda não terminou com você.

Coach Taylor, the Lord is not through with you yet.

Você ainda tem uma porta aberta e,

You still have an open door here,

até que o Senhor o remova, você florescerá onde está plantado.

and until the Lord moves you, you're to bloom right where you're planted.

Senti o impulso de lhe dizer isso hoje.

I just felt led to come and tell you that today.

Sr. Bridges.

Mr. Bridges.

Acredita que Deus o enviou para me dizer isso?

Do you believe God told you to come tell me that?

Acredito.

I do.

Eu admito que venho tendo dificuldades.

I admit to you I have been struggling.

Mas eu também venho orando.

But I've also been praying.

Mas eu não vejo Suas ações aqui.

I just don't see him at work here.

Grant, ouvi uma história sobre dois fazendeiros que precisam de chuva.

Grant, I heard a story about two farmers who desperately needed rain.

Ambos oraram pedindo pela chuva,

And both of them prayed for rain,

mas só um deles saiu e foi preparar o campo para recebê-la.

but only one of them went out and prepared his fields to receive it.

Qual deles você acha que tinha fé de que Deus mandaria a chuva?

Which one do you think trusted God to send the rain?

Aquele que preparou o campo.

The one who prepared his fields for it.

Qual deles é você?

Which one are you?

Deus mandará a chuva quando estiver pronto.

God will send the rain when he's ready.

Você deve preparar seu campo para recebê-la.  
You need to prepare your field to receive it.

É sua nova filosofia de equipe?  
So this is your new team philosophy?

O que acha?  
What do you think?

Acho que se aplica à vida como um todo, não só ao futebol.  
I think this applies to all of life, not just football.

É essa a minha intenção.  
Well, that's my point.

10 pratas para quem disser quem venceu o campeonato há 10 anos.  
10 bucks for the person who can tell me who won the state championship a decade ago.

Walker Jennings.  
Walker Jennings.

Não.  
No.

North Metro.  
North Metro.

Parem de adivinhar. Você sabe ou não sabe.  
Stop guessing. You know it or you don't.

E há cinco anos?  
How about five years ago?

Richland?  
Richland?

Isso foi há três anos.  
That was three years ago.

Não conseguem se lembrar, não é?  
You can't remember, can you?

O que me leva a perguntar:  
Leads me to ask a couple of questions.

qual o propósito desta equipe?  
What's the purpose of this team?

Vencer jogos.  
Win ball games.

E depois?  
Then what?

Recebemos um troféu. As pessoas falam de nós.  
We get a trophy. And people talk about us.

Talvez, por um tempo.  
Maybe, for a while.

E depois?  
Then what?

Eu não sei.  
I don't know.

Ganhamos uma bolsa, jogamos na faculdade e viramos treinador de criança.  
Get a scholarship, play for college and coach Little League.

Onde quer chegar Grant? Acha que estamos perdendo tempo?  
What are you getting at Grant? You think we're just wasting our time?

Se nosso objetivo principal for vencer jogos, então sim.  
If our main goal is to win games, then yes.

Não quer que vençamos?  
You don't want us to win games?

Não.  
No.

Não se esse for seu objetivo principal.  
Not if that's our main goal.

Vencer jogos de futebol é muito pouco como expectativa de vida.  
Winning football games is too small a thing to live for.

E adoro futebol quanto qualquer um.  
And I love football as much as anybody.

Mas mesmo troféus juntam poeira e são esquecidos.  
But even championship trophies will one day collect dust and be forgotten.

O problema é que até agora nós fomos o centro de tudo,  
It's just that so far all this has been about us,

como seremos bacanas, como teremos a glória.  
how we can look good, how we can get the glory.

Quanto mais leio este livro,  
The more I read this book,

mais percebo que a vida não está centrada em nós.

the more I realize life's not about us.

Não viemos aqui pela glória, ganhar dinheiro e morrer.  
We're not here just to get glory, make money and die.

A Bíblia diz que Deus nos colocou aqui para Ele, para honrá-lo.  
The Bible says that God put us here for him, to honor him.

Jesus disse que a coisa mais importante que você pode fazer  
Jesus said the most important thing you could do with your life

é amar a Deus de todo o coração e amar aos outros como a si próprio.  
is to love God with everything you are and love others as yourself.

Se vencermos todos os jogos, mas não observarmos isso, nada conquistaremos.  
So if we win every game and we miss that, we've done nothing.

O futebol não significará nada.  
Football then means nothing.

Eu vim apresentar uma nova filosofia de equipe.  
So I'm here to present you a new team philosophy.

Acho que o futebol é apenas outra ferramenta para honrarmos a Deus.  
I think that football is just one of the tools we use to honor God.

Acha que Deus se importa com futebol?  
So you think God does care about football?

Acho que ele se importa com sua fé.  
I think he cares about your faith.

Ele se importa com seu coração.  
He cares about where your heart is.

Se puder levar sua fé ao campo, então sim.  
If you can live your faith on the football field, then, yes,

Deus se importará porque ele se importa com você.  
God cares 'cause he cares about you.

Seu filho Jesus morreu por nós para que pudéssemos viver por ele.  
He sent his son Jesus to die for us so we could live for him.

É por isso que estamos aqui.  
That's why we're here.

Mas não é apenas no campo de futebol.  
But, see, it's not just on the football field.

Nós temos de honrá-lo em nossos relacionamentos,  
We've gotta honor him in our relationships,

em nosso respeito à autoridade, na sala de aula  
in our respect for authority, in the classroom,

e quando está sozinho em casa surfando na Internet.  
and when you're at home alone surfing the internet.

Quero que Deus abençoe tanto esta equipe, que as pessoas falem sobre Sua obra.  
I want God to bless this team so much, people talk about what he did.

Mas teremos de fazer o melhor em tudo.  
But it means we gotta give him our best in every area.

E, se vencermos, nós o louvaremos.  
And if we win, we praise him.

E, se perdermos, nós o louvaremos. Seja o que for,  
And if we lose, we praise him. Either way,

nós o honraremos com nossas ações e nossa postura.  
we honor him with our actions and our attitudes.

Então eu lhes pergunto: pelo que estão vivendo?  
So I'm asking you, what are you living for?

Eu resolvi dar a Deus tudo de mim  
I've resolved to give God everything I've got,

e vou deixar os resultados por conta dele.  
then I'll leave the results up to him.

Quero saber se vocês se juntarão a mim.  
I wanna know if you'll join me.